

Cassette-Corder

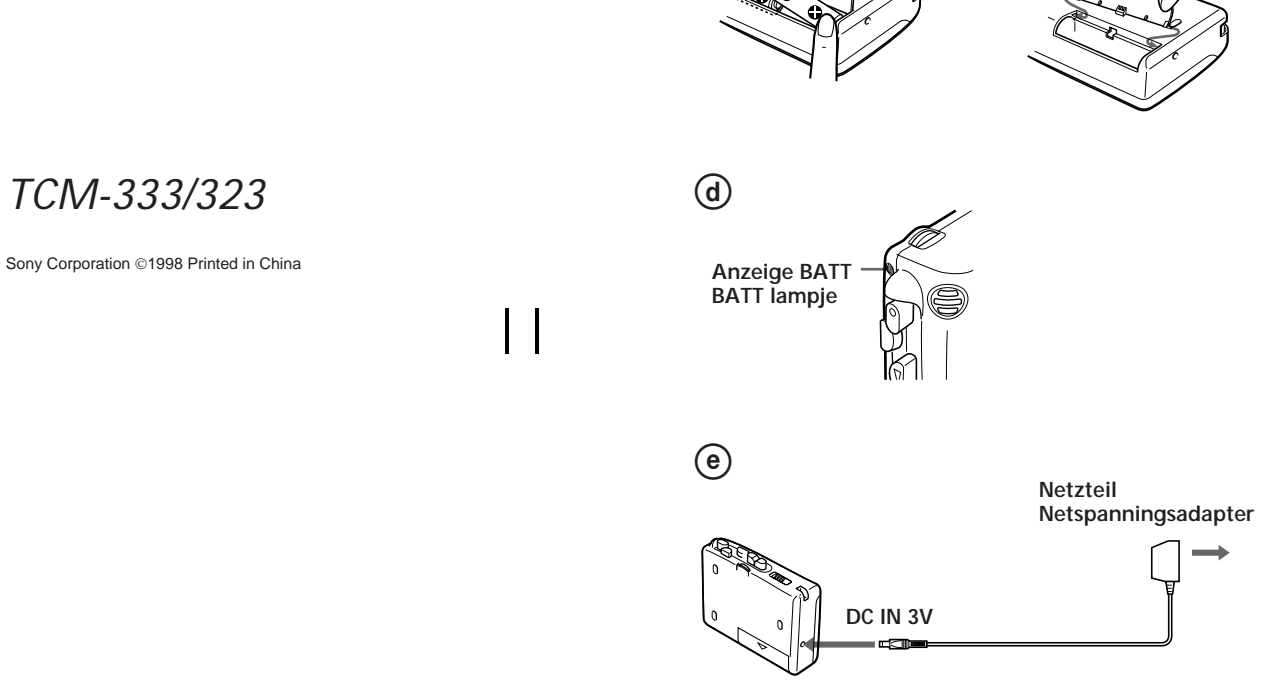
Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

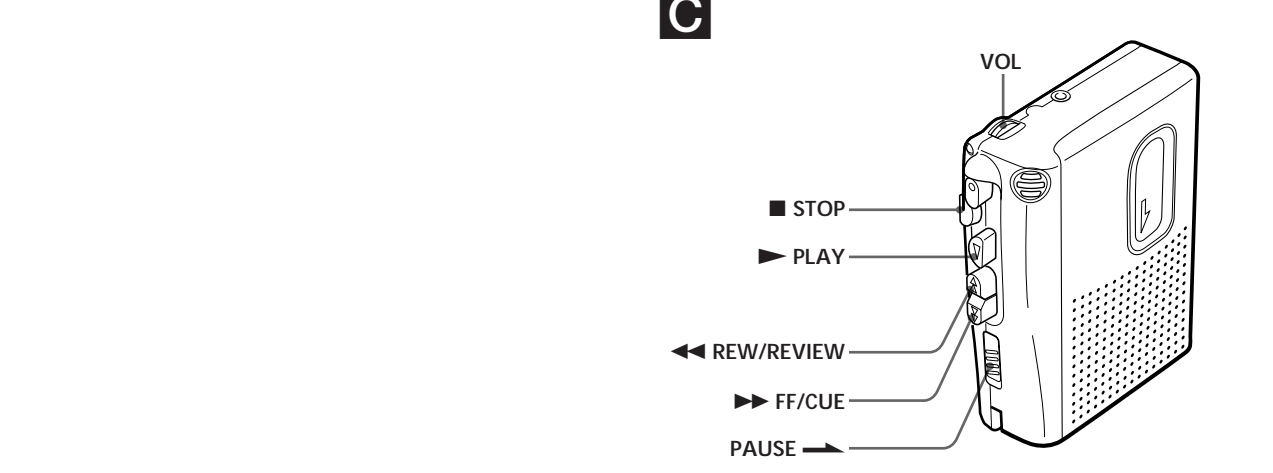
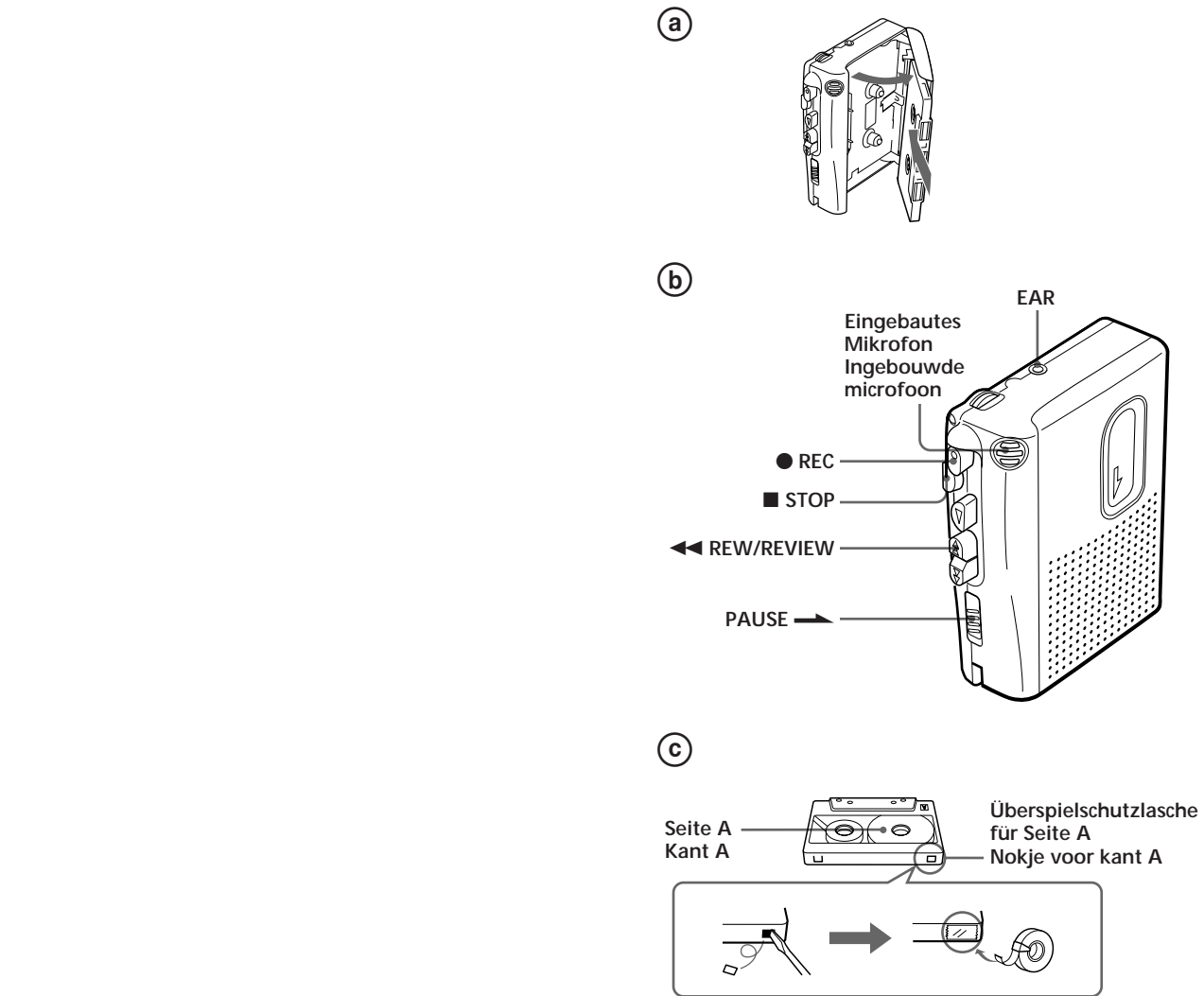
Istruzioni per l'uso (sul retro)

Brüksanvısnng (på baksidan)

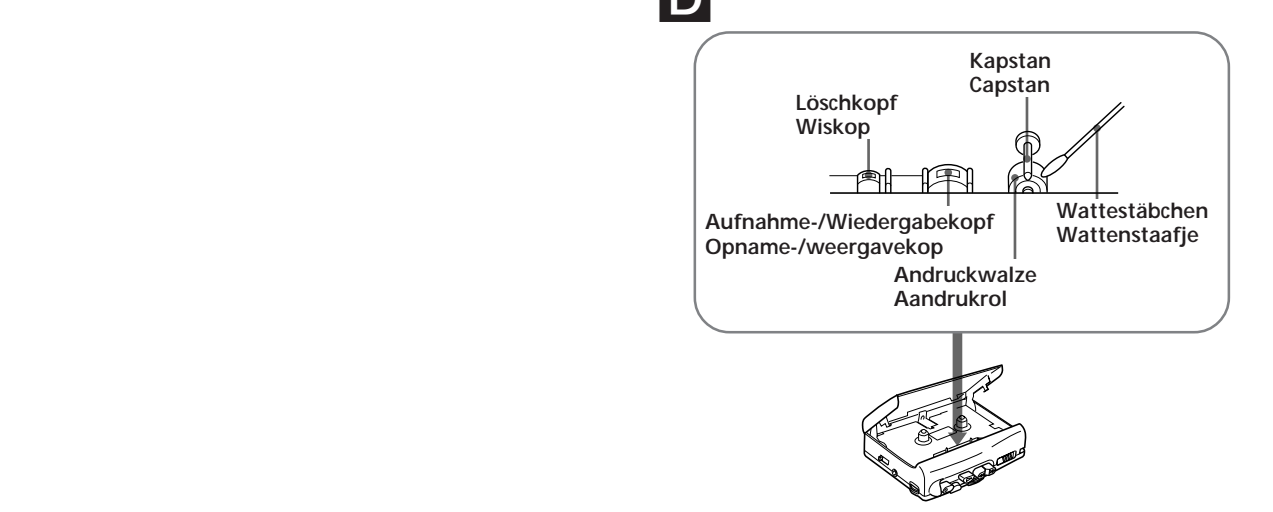
Käyttöopas (Kaantopuoli)



B



D



Zu dieser Bedienungsanleitung

Die Anweisungen in dieser Anleitung gelten für die Modelle TCM-333 und TCM-323. Sehen Sie bitte zunächst nach, welches Modell Sie erworben haben. Für die Abbildungen wurde das Modell TCM-333 verwendet.

Auf Unterschieden in der Bedienung der anderen Modelle wird im Text deutlich hingewiesen, zum Beispiel mit der Anmerkung „nur TCM-333“.

► Vorbereitungen

Vorbereiten der Stromquelle

Wählen Sie eine der folgenden Stromquellen.

Trockenbatterien (siehe Abb. **A**-**②**)

Vergewissern Sie sich, daß nichts an die Buchse DC IN 3V angeschlossen ist (nur TCM-333).

- Öffnen Sie den Batteriefachdeckel.
- Legen Sie zwei R6-Batterien der Größe AA (nicht mitgeliefert) polaritätsrichtig ein, und schließen Sie den Deckel.

Hinweise

- Versuchen Sie nicht, eine Trockenbatterie aufzuladen.
- Verwenden Sie eine neue Batterie nicht zusammen mit einer alten.
- Verwenden Sie keine unterschiedlichen Batterietypen zusammen.
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, nehmen Sie die Batterien heraus, um Schäden durch auslaufende Batterieflüssigkeit und Korrosion zu vermeiden.
- (Nur TCM-333) Den Trockenbatterien wird kein Strom entzogen, wenn eine andere Stromquelle angeschlossen ist.

So nehmen Sie die Batterien heraus (siehe Abb. **A-**②**)**

So bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an, wenn er sich versehentlich gelöst hat (siehe Abb. **A-**③**)**

Wann müssen die Batterien ausgetauscht werden? (siehe Abb. **A**-**④**)
Tauschen Sie die Batterien gegen neue aus, wenn die Anzeige BATT schwächer wird.

Hinweise

- Wenn Sie die Batterien schon eine Zeitlang gebraucht haben und Sie die Lautstärke erhöhen, flackert je nach Wiedergabemodus möglicherweise die Anzeige BATT, ohne daß Sie die Batterien austauschen müssen.
- Die Wiedergabe erfolgt noch eine Zeitlang normal, auch wenn die Anzeige BATT schwächer wird. Tauschen Sie jedoch die Batterien so bald wie möglich aus. Andernfalls wird eine anschließende Aufnahme nicht korrekt durchgeführt.

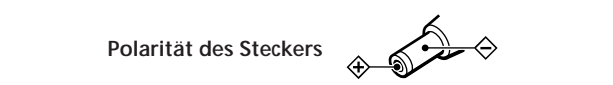
<i>Ungefähre Lebensdauer der Batterien (in Stunden) (EIAJ)*</i>		
	Wiedergabe	Aufnahme
Alkali-Batterie LR6 (SG) von Sony	11	11
R6P (SR) von Sony	3	3

* Gemessener Wert nach EIAJ-Standard (Electronic Industries Association of Japan) (unter Verwendung einer Kassette der HF-Serie von Sony)

Hinweis

Die Lebensdauer der Batterie kann sich je nach Gebrauch des Geräts verkürzen.

Netzstrom (nur TCM-333) (siehe Abb. **A**-**③**)
Schließen Sie das Netzteil an die Buchse DC IN 3V und an eine Netzsteckdose an. Verwenden Sie ausschließlich das Netzteil AC-E30HG (nicht mitgeliefert).



Hinweis

Die Spezifikationen für AC-E30HG variieren je nach Region. Stellen Sie vor dem Erwerb fest, welche örtliche Betriebsspannung gilt und welchen Steckertyp Sie benötigen.

► Betrieb

Aufnahme (siehe Abb. **B**-**①**, **②**)
Sie können den Ton einfach über das eingebaute Mikron aufzeichnen.

- Legen Sie eine normale Kassette (TYPE I) ein. Die Seite, auf der die Aufnahme beginnen soll, muß zum Bandhalter weisen.

- Drücken Sie **●** REC. Die Aufnahme beginnt.

Am Ende des Bandes stoppt die Aufnahme, und das Gerät schaltet sich automatisch aus.

Funktion	Taste/Schieber
Stoppen der Aufnahme	Drücken Sie ■ STOP.
Unterbrechen der Aufnahme	Schieben Sie PAUSE → in Pfeilrichtung. Zum Fortsetzen der Aufnahme nach einer Pause geben Sie PAUSE → frei*.
Überprüfen des gerade aufgenommenen Abschnitts	Drücken Sie beim Aufnehmen die Taste ◄ REW/REVIEW, und halten Sie sie gedrückt. Lassen Sie die Taste an der Stelle los, an der die Wiedergabe starten soll.

* PAUSE **→** springt automatisch heraus, wenn Sie **■** STOP drücken (Stop-Pause-Funktion).

So überprüfen Sie den Ton

Schließen Sie einen Ohrhörer (nicht mitgeliefert) fest an die Buchse EAR an.

Hinweis

Verwenden Sie keine CrO₂-Kassette (TYPE II) oder Metallkassette (TYPE IV). Andernfalls kann der Ton bei der Wiedergabe des Bandes verzerrt sein, oder die vorherige Aufnahme wird nicht vollständig gelöscht.

So vermeiden Sie es, versehentlich ein Band zu überspielen (siehe Abb. **B**-**③**)

Brechen Sie die Überspielschutzlaschen an der Kassette heraus. Wenn Sie später wieder auf das Band aufnehmen wollen, überkleben Sie die Aussparungen mit Kleband.

Wiedergeben eines Bandes

(siehe Abb. **③**)

- Legen Sie eine Kassette ein. Die wiederzugebende Seite muß zum Bandhalter weisen.

- Drücken Sie **►** PLAY, und stellen Sie die Lautstärke ein. Eine kleine Erhebung neben VOL gibt die Richtung an, in der Sie die Lautstärke herunterrehen.

Am Bandende stoppt die Wiedergabe, und das Gerät schaltet sich automatisch aus.

Wenn Sie Kopfhörer (nicht mitgeliefert) an die Buchse EAR anschließen, wird der Ton auf dem linken und dem rechten Kanal monaural ausgegeben.

Funktion	Taste/Schieber
Stoppen der Wiedergabe/Stoppen des schnellen Vor- oder Zurückspulens	Drücken Sie ■ STOP.
Unterbrechen der Wiedergabe	Schieben Sie PAUSE → in Pfeilrichtung. Zum Fortsetzen der Wiedergabe nach einer Pause geben Sie PAUSE → frei*.
Vorwärtssuchen während der Wiedergabe (CUE)	Drücken Sie ►► FF/CUE, halten Sie die Taste gedrückt, und lassen Sie sie an der gewünschten Stelle los.
Rückwärtssuchen während der Wiedergabe (REVIEW)	Drücken Sie ◄◄ REW/REVIEW, halten Sie die Taste gedrückt, und lassen Sie sie an der gewünschten Stelle los.
Vorspulen**	Drücken Sie im Stopmodus ►► FF/CUE.
Zurückspulen**	Drücken Sie im Stopmodus ◄◄ REW/REVIEW.
Starten der Aufnahme während der Wiedergabe	Drücken Sie ● REC.

* PAUSE **→** springt automatisch heraus, wenn Sie **■** STOP drücken (Stop-Pause-Funktion).
Sie müssen nach dem Vor- bzw. Zurückspulen in den Stopmodus wechseln, da sonst die Batterien rasch verbraucht werden. Achten Sie also darauf, die Taste **■ STOP zu drücken.

► Weitere Informationen

Sicherheitsmaßnahmen

Stromversorgung

- Betreiben Sie das Gerät nur mit 3 V Gleichstrom.
- Verwenden Sie bei Wechselstrom ausschließlich das für das Gerät empfohlene Netzteil (nur TCM-333).
- Für Batteriebetrieb verwenden Sie zwei R6-Batterien der Größe AA.

Umgang mit dem Gerät

- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder an Orten, an denen es direktem Sonnenlicht, übermäßig viel Staub oder mechanischen Erschütterungen ausgesetzt ist.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, nehmen Sie die Batterien heraus, bzw. trennen Sie es vom Netzteil (nur TCM-333), und lassen Sie es von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Halten Sie Kreditkarten mit Magnetcodierung oder Zugfederuhren (mechanische Uhren) etc. vom Gerät fern, um mögliche Schäden durch den Lautsprechermagneten zu vermeiden.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wurde, starten Sie den Wiedergabemodus. Das Gerät benötigt einige Minuten Aufwärmzeit, dann können Sie eine Kassette einlegen.

Bänder mit mehr als 90 Minuten Aufnahmedauer

Sie sollten Bänder mit einer Aufnahmedauer von über 90 Minuten - wenn überhaupt - nur für langes ununterbrochenes Aufnehmen oder Wiedergeben verwenden. Diese Bänder sind sehr dünn und leicht zu überdehnen.

Sollten an Ihrem Gerät Probleme auftreten oder sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Störungsbehebung

Sollte eine Funktionsstörung auch nach der Überprüfung der folgenden Punkte fortbestehen, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

● REC kann nicht gedrückt werden.
→ Die Überspielschutzlasche der Kassette wurde entfernt.

► PLAY kann nicht gedrückt werden.
→ Das Band ist am Bandende angelangt. Spulen Sie das Band zurück.

Das Gerät arbeitet nicht.

- Die Batterien sind nicht polaritätsrichtig eingelegt.
- Die Batterien sind zu schwach.
- PAUSE **→** wurde in Pfeilrichtung geschoben.
- Das Netzteil oder das Autobatterieadapterkabel ist nicht korrekt angeschlossen (nur TCM-333).
- Die Batterien sind zwar eingelegt, aber gleichzeitig ist das Netzteil angeschlossen, jedoch ist dieses nicht mit der Netzsteckdose verbunden (nur TCM-333).

Kein Ton ertönt aus dem Lautsprecher.
→ Der Ohrhörer ist angeschlossen.

- Die Lautstärke wurde vollständig heruntergedreht.

Der Ton fällt aus oder wird nur mit vielen Nebengeräuschen wiedergegeben.

- Die Lautstärke ist vollständig heruntergedreht.
- Die Batterien sind zu schwach.
- Die Tonköpfe sind verschmutzt (siehe dazu den Abschnitt „Wartung“).

Aufnehmen ist nicht möglich.

- Die Anschlüsse wurden nicht ordnungsgemäß vorgenommen.
 - Die Batterien sind zu schwach.
 - Der Aufnahme-/Wiedergabekopf ist verschmutzt.
- Eine vorhandene Aufnahme läßt sich nicht vollständig löschen.**
- Der Löschkopf ist verschmutzt.
 - Beim Aufnehmen oder Löschen wurde eine bespielte CrO₂- (TYPE II) oder eine Metallkassette (TYPE IV) verwendet.

Wartung (siehe Abb. **D**)

So reinigen Sie die Tonköpfe und den Bandtransportweg

Reinigen Sie nach jeweils 10 Gebrauchsstunden Tonköpfe, Andruckwalzen und Kapstan mit einem Wattestäbchen, das Sie mit Alkohol angefeuchtet haben.

So reinigen Sie das Gehäuse

Nehmen Sie ein weiches, leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch. Verwenden Sie keinen Alkohol, Benzin oder Verdünnung.

Technische Daten

Aufnahmesystem	2 Spuren, 1 Kanal, monaural
Frequenzbereich	250 - 6.300 Hz
Lautsprecher	Durchmesser ca. 3,6 cm
Leistungsabgabe	130 mW (bei 10 % harmonischer Verzerrung)
Ausgang	Ohrhörerbuchse (Minibuchse) für Ohrhörer mit 8 - 300 Ohm
Stromversorgung	• Zwei R6-Batterien der Größe AA (nicht mitgeliefert): 3 V Gleichstrom <ul style="list-style-type: none">• Buchse DC IN 3 V (nur TCM-333) für: <ul style="list-style-type: none">– Netzteil AC-E30HG von Sony (nicht mitgeliefert), geeignet für das Land, in dem das Gerät benutzt werden soll – Autobatterieadapterkabel DCC-E230 von Sony (nicht mitgeliefert) für Betrieb an 12-V-Autobatterie.
Abmessungen (B/H/T) (einschl. vorstehender Teile und Bedienelemente)	ca. 112 × 91 × 36,5 mm
Gewicht (ohne Batterien)	ca. 170 g

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Over deze gebruiksaanwijzing

De aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing gelden voor de TCM-333 en de TCM-323. Controleer eerst het modelnummer van uw toestel voor u de gebruiksaanwijzing begint te lezen. In de illustraties wordt model TCM-333 weergegeven. Eventuele bedieningsverschillen worden duidelijk aangegeven in de tekst, bijvoorbeeld met *alleen TCM-333*.

► Voorbereidingen

Een spanningsbron klaarmaken

Kies één van de volgende spanningsbronnen.

Droge batterijen (zie afb. **A**-**②**)

Controleer of niets is aangesloten op de DC IN 3V-aansluiting (alleen TCM-333).

- Open het deksel van de batterijhouder.
- Plaats twee R6 (AA) batterijen (niet meegeleverd) met de juiste polariteit en sluit het deksel.

Opmerkingen

- Laad geen droge batterij op.
- Gebruik geen nieuwe en oude batterijen samen.
- Gebruik geen verschillende batterijtypes samen.
- Wanneer het apparaat langere tijd niet gebruikt gaat worden, verwijrdt u de batterijen om beschadiging en corrosievorming door lekkage te voorkomen.
- (Alleen TCM-333) Droge batterijen verzwakken niet wanneer een andere spanningsbron is aangesloten.

De batterijen verwijderen (zie afb. **A**-**③**)

Bevestig het batterijdeksel indien het losgeraakt (zie afb. **A**-**④**)

Wanneer de batterijen vervangen (zie afb. **A**-**④**)
Vervang de batterijen door nieuwe wanneer het BATT lampje verzwakt.

Opmerkingen

- Wanneer de batterijen reeds een tijdje in gebruik zijn, is het mogelijk dat het BATT-lampje knipperd op het ritme van het geluid als het volume hoger wordt gezet.
- Het toestel blijft nog een tijdje normaal spelen, zelfs nadat het BATT lampje is uitgegaan. Vervang de batterijen dan toch zo snel mogelijk, zoniet zal een volgende opname niet correct gebeuren.

<i>Levensduur batterijen (bij benadering in uren) (EIAJ)*</i>		
	Weergave	Opname
Sony alkaline LR6 (SG)	11	11
Sony R6P (SR)	3	3

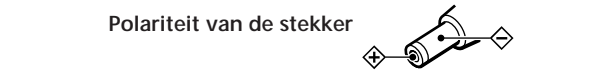
* Waarde gemeten volgens de EIAJ-norm (Electronic Industries Association of Japan) (bij gebruik met een Sony HF cassette).

Opmerking

Het is mogelijk dat de batterij minder lang meegaat, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden.

Gebruik op netroom (alleen TCM-333) (zie afb. **A**-**③**)

Sluit de netspanningsadapter aan op de DC IN 3V aansluiting en een stopcontact. Gebruik de AC-E30HG netspanningsadapter (niet meegeleverd). Gebruik geen andere netspanningsadapter.



Opmerking

De specificaties voor de AC-E0HG verschillen van land tot land. Controleer de lokale netspanning en de vorm van de stekker voordat u een adapter koopt.

► Bediening van het toestel

Opname (zie afb. **B**-**①**, **②**)

U kan direct opnemen dank zij de ingebouwde microfoon.

- Breng een normale (TYPE I) cassette in met de kant waarop u wilt opnemen naar de cassettehouder gericht.

- Druk op **●** REC. De opname start.

Aan het eind van de band stopt de opname en schakelt het toestel automatisch uit.

Om	Drukt u op of zet u de schakelaar op
De opname te stoppen	■ STOP
De opname tijdelijk te onderbreken	Schuif PAUSE → in de richting van het pijlje. Om de opname-pauzestand te verlaten, laat PAUSE → * los.
De opname te beluisteren	Houd ◄◄ REW/REVIEW ingedrukt tijdens het opnemen. Laat de toets los op het punt waar de weergave moet starten.

* PAUSE **→** wordt ook automatisch vrijgemaakt wanneer u op **■** STOP drukt (stop-pauze-vrijmaak functie).

Om het geluid te controleren

Sluit een oortelefoon (niet meegeleverd) aan op de EAR aansluiting.

Opmerking

Gebruik geen CrO₂ (TYPE II) of metaal (TYPE IV) cassette, zoniet kan het geluid bij weergave worden vervalsd of kan de vorige opname niet volledig worden gewist.

Voorkomen dat een opname toevallig wordt gewist (zie afb. **B**-**③**)

Verwijder de wispreventienokjes van de cassette. Als u een bevestigde cassette later veer voor opname geschikt wilt maken, dient u de ontstane openingen met een stukje plakband te bedekken.

Een cassette afspelen (zie afb. **B**)

- Breng een cassette in met de kant die u wilt afspelen naar de cassettehouder gericht.

- Druk op **►** PLAY en regel het volume. Het uitstekende bolletje naast VOL toont in welke richting u moet draaien om het volume lager te zetten.

Aan het eind van de band stopt de weergave en schakelt het toestel automatisch uit.
Als u een hoofdtelefoon (niet meegeleverd) aansluit op EAR, hoort u mono geluid via het linker echter kanaal.

Om	Drukt u op of zet u de schakelaar op
Stoppen met versneld voorwaarts of achterwaarts spolen	■ STOP
De weergave tijdelijk te onderbreken	Schuif PAUSE → in de richting van het pijlje. Om de afspelen-pauzestand te verlaten, laat PAUSE → * los.
Vooruit te zoeken tijdens weergave (CUE)	Houd ►► FF/CUE ingedrukt en laat de toets los op het gewenste punt
Achteruit te zoeken tijdens weergave (REVIEW)	Houd ◄◄ REW/REVIEW ingedrukt en laat de toets los op het gewenste punt
Snél vooruit te spolen	Druk vanuit de stop-stand op ►► FF/CUE
Snél achteruit te spolen	Druk vanuit de stop-stand op ◄◄ REW/REVIEW

De opname te starten tijdens de weergave

- REC

* PAUSE **→** wordt ook automatisch vrijgemaakt wanneer u op **■** STOP drukt (stop-pauze-vrijmaak functie).
Als u niet op **■ STOP drukt om de modus voor voorwaarts of achterwaarts spolen uit te schakelen, zullen de batterijen snel legraken.

► Aanvullende informatie

Voorzorgsmaatregelen

Voedingsbronnen

- Laat het toestel alleen werken op 3V DC. Gebruik enkel de aanbevolen netspanningsadapter (niet meegeleverd) voor voeding op netroom. Gebruik nooit een andere adapter (alleen TCM-333).
- Laat het toestel alleen op twee R6 (AA) batterijen werken.

Het apparaat

- Zet het apparaat niet in de buurt van verwarmings toestellen of op een plek waar het wordt blootgesteld aan directe zonnestraling, overmatig stof, trillingen of schokken.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het apparaat terechtkomen, verbreek dan de aansluiting op het stopcontact (alleen TCM-333) en laat het apparaat eerst door een deskundige nakijken voor u het weer in gebruik neemt.
- Aangezien er een sterke magneet wordt gebruikt in de luidsprekers, dient u credit-cards met een magnetische code en horloges met een opwindmechanisme uit de buurt van het apparaat te houden om eventuele beschadiging door de magneet te voorkomen.
- Wanneer het apparaatuu gedurende lange tijd niet werd gebruikt, moet u de weergavestand inschakelen en het enkele minuten laten opwarmen alvorens een cassette in te brengen.

Cassettes van meer dan 90 minuten
Het gebruik van cassettes met een speelduur van meer dan 90 minuten is niet aangeraden, tenzij voor langdurige, ononderbroken opname of weergave. De band van dergelijke cassettes is heel dun en rekt makkelijk.

Mocht u vragen hebben of problemen met de bediening, aarzel dan niet contact op te nemen met de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Verhelpen van storingen

Mocht er na het uitvoeren deze controles nog een probleem zijn, raadpleeg dan de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

● REC kan niet worden ingedrukt.

- Het wispreventienokje is verwijderd.

► **PLAY** kan niet worden ingedrukt.

- De band is ten einde. Spool de band terug.
- Het toestel werkt niet.**
 - De batterijen zijn verkeerd geplaatst.
 - De batterijen zijn verzwakt.
 - PAUSE **→** is in de richting van het pijlje geschoven.
 - De netspanningsadapter of het autobatterijsnoer zijn niet goed aangesloten (alleen TCM-333).
 - Er zitten batterijen in het toestel maar tegelijkertijd is de netspanningsadapter aangesloten en zit de stekker niet in het stopcontact (alleen TCM-333).

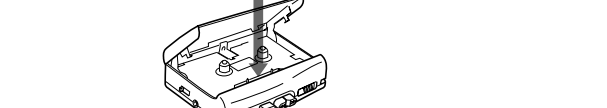
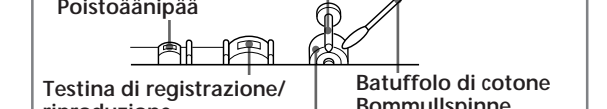
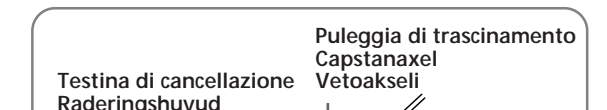
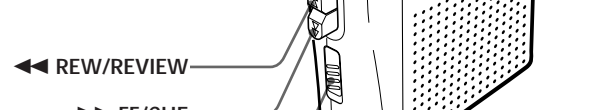
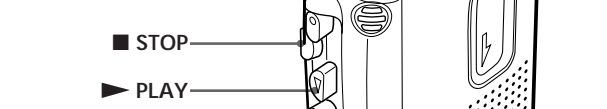
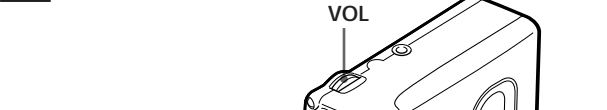
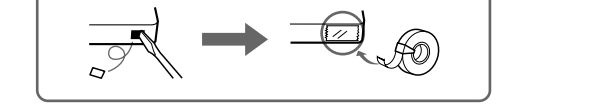
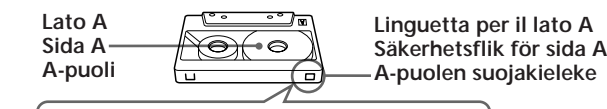
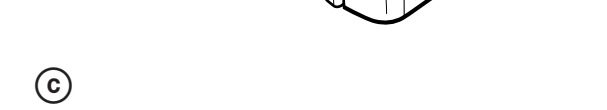
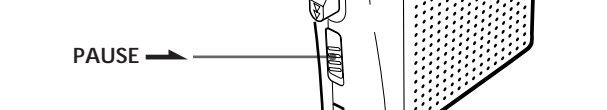
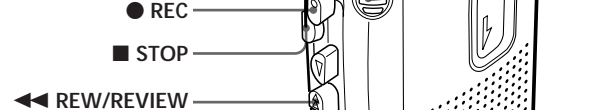
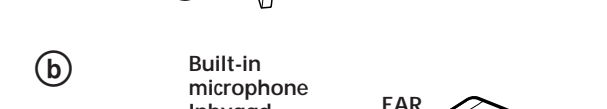
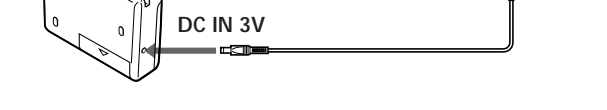
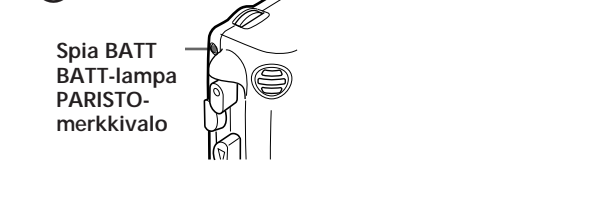
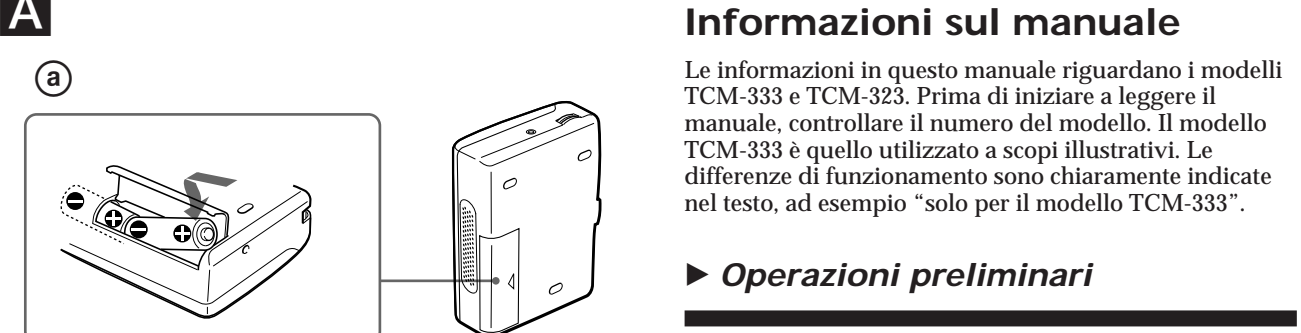
Er komt geen geluid uit de luidsprekers.

- De oortelefoon is aangesloten.
- Het volume staat volledig dicht.

Het geluid valt weg of er is veel ruis.

- Het volume staat volledig dicht.
- De batterijen zijn verzwakt.
- De koppen zijn vuil. Zie "Onderhoud."
- Er kan niet worden opgenomen.**
 - Verkeerde aansluiting.
 - De batterijen zijn verzwakt.
 - De opname/ weergavekop is vervuild.

De opnamen kunnen niet volledig worden gewist.



Italiano

Informazioni sul manuale

Le informazioni in questo manuale riguardano i modelli TCM-333 e TCM-323. Prima di iniziare a leggere il manuale, controllare il numero del modello. Il modello TCM-333 è quello utilizzato a scopi illustrativi. Le differenze di funzionamento sono chiaramente indicate nel testo, ad esempio "solo per il modello TCM-333".

► Operazioni preliminari

Collegamento ad una fonte di alimentazione

Scegliere una delle seguenti fonti di alimentazione.

Batterie a secco (vedere Fig. -)

Verificare che non vi sia nessuna spina collegata alla presa 3V DC IN (solo per il modello TCM-333).

- Aprire il coperchio dello scomparto batterie.
- Inserire due batterie di dimensioni R6 (AA) (non in dotazione) verificando la corrispondenza dei poli, poi chiudere il coperchio.

Nota

- Non ricaricare le batterie a secco.
- Non utilizzare contemporaneamente batterie vecchie e nuove.
- Non utilizzare batterie di tipo diverso.
- Se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per un periodo prolungato, togliere le batterie per evitare l'eventuale corrosione causata dalla fuoriuscita di liquido.
- (Solo per il modello TCM-333) Le batterie a secco non si consumano quando l'apparecchio è collegato ad un'altra fonte di alimentazione.

Per estrarre le batterie (vedere Fig. -)

Per riattaccare il coperchio dello scomparto delle batterie, qualora si sia staccato accidentalmente (vedere Fig. -)

Quando sostituire le batterie (vedere Fig. -)
Sostituire le batterie quando la spia BATT si attenna.

Nota

- Se le batterie non sono state utilizzate per un certo periodo di tempo, mentre si alza il volume la spia BATT potrebbe lampeggiare, seguendo il rumore di scorrimento del nastro, non è necessario tuttavia sostituire le batterie.
- Anche se le spine BATT si attenuano, la riproduzione del nastro continua normalmente per un certo lasso di tempo. Occorre tuttavia sostituire le batterie, in quanto la registrazione può non essere eseguita in modo corretto.

<i>Durata batteria (in ore, approssimativamente) (EIAJ)*</i>	Riproduzione	Registrazione
Alcaline Sony LR6 (SG)	11	11
R6P Sony (SR)	3	3

* Valore misurato in base allo standard EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Utilizzando un nastro della serie Sony HF)

Nota

La durata della batteria può ridursi a seconda di come l'apparecchio viene utilizzato.

Corrente domestica (solo per il modello TCM-333) (vedere Fig. -)

Collegare l'adattatore CA alla spina DC IN 3V e ad una presa di rete. Utilizzare l'adattatore CA AC-E30HG (non in dotazione); non utilizzare nessun altro adattatore CA.

Polarità della spina



Nota
Le caratteristiche tecniche per l'adattatore AC-E30HG variano a seconda della zona. Controllare il voltaggio nella vostra zona e la forma della spina prima dell'acquisto.

► Funzionamento dell'apparecchio

Registrazione (vedere Fig. -,)

È possibile registrare utilizzando il microfono interno.

- Inserire un nastro normale (TYPE I) con il lato da registrare rivolto verso l'utente.

- Premere ● REC.
La registrazione incomincia.
Alla fine del nastro, la registrazione si interrompe e l'apparecchio si spegne automaticamente.

Per	Premere o spostare
Interrompere la registrazione	■ STOP
Effettuare una pausa durante la registrazione	Far scorrere il tasto PAUSE nella direzione della freccia. Per rilasciare la pausa di registrazione, rilasciare PAUSE .
Riascoltare la parte appena registrata	Premere e tenere premuto REW/REVIEW durante la registrazione. Rilasciare il tasto nel punto in cui si desidera iniziare la riproduzione.

* PAUSE verrà automaticamente sbloccato quando viene premuto il tasto ■ STOP (funzione di arresto-pausa-sbloccaggio).

Per controllare il suono

Collegare saldamente un auricolare (non in dotazione) alla presa EAR.

Nota

Non utilizzare nastri al CrO₂ (TYPE II) o al metallo (TYPE IV) per evitare che il suono venga distorto durante la riproduzione del nastro o che eventuali precedenti registrazioni vengano completamente cancellate.

Per evitare registrazioni accidentali del nastro (vedere Fig. -)

Rompere e togliere le linguette di protezione della cassetta. Se successivamente si desidera registrare nuovamente il nastro, è sufficiente coprire lo spazio che era occupato dalla linguetta con nastro adesivo.

Riproduzione di un nastro

(vedere Fig.)

- Inserire un nastro con il lato da registrare rivolto verso l'utente.

- Premere ► PLAY poi regolare il volume. Un simbolo in rilievo accanto al tasto VOL indica il verso da seguire per abbassare il volume.

Alla fine del nastro la riproduzione si interrompe e l'apparecchio si spegne automaticamente. Se si collegano gli auricolari (non in dotazione) alla spina EAR, l'uscita sarà monofonica da entrambi i canali destro e sinistro.

Per	Premere o spostare
Interrompere la riproduzione/interrompere l'avanzamento rapido o il riavvolgimento	■ STOP
Effettuare una pausa durante la riproduzione	Fare scivolare il tasto PAUSE nella direzione della freccia. Per sbloccare la pausa di registrazione, rilasciare PAUSE .
Effettuare una ricerca in avanti durante la riproduzione (CUE)	Premere e tenere premuto il tasto ►► FF/CUE e rilasciarlo nel punto desiderato
Effettuare una ricerca indietro durante la riproduzione (REVIEW)	Premere e tenere premuto il tasto ◄◄ REW/REVIEW e rilasciarlo nel punto desiderato
Avanzare velocemente	►► FF/CUE nel modo di arresto
Riavvolgere il nastro velocemente	 ◄◄ REW/REVIEW nel modo di arresto
Iniziare la registrazione	● REC

* PAUSE verrà automaticamente sbloccato quando viene premuto il tasto ■ STOP (funzione di arresto-pausa-sbloccaggio).

*Se al termine del riavvolgimento l'apparecchio rimane acceso, le batterie si consumano rapidamente. Premere sempre il tasto ■ STOP.

► Informazioni aggiuntive

Sull'alimentazione

- Fare funzionare l'apparecchio solo a 3V CC.
- Per il funzionamento con la corrente alternata, ricorrere esclusivamente all'adattatore CA consigliato per l'apparecchio (solo per il modello TCM-333).
- Aliment. se si desidera utilizzare le batterie, utilizzare batterie di dimensioni R6 (AA).

Sull'apparecchio

- Non lasciare l'apparecchio nelle vicinanze di fonti di calore o in un luogo direttamente esposto ai raggi solari, ad eccessiva polvere o a sollecitazioni meccaniche.
- Qualora qualsiasi corpo, liquido o solido, cada sull'apparecchio, dopo avere tolto le batterie o scollegato l'adattatore CA (solo per il modello TCM-333), farlo controllare da personale specializzato prima di impiegarlo nuovamente.
- Mantenere l'apparecchio lontano da carte di credito con codici magnetici e orologi per evitare eventuali danni dovuti al magnetre dell'altoparlante.
- Se l'apparecchio non è stato impiegato per un lungo periodo di tempo, riscaldarlo facendolo funzionare nel modo di riproduzione per alcuni minuti prima di inserire una cassetta.

Sui nastri di lunghezza superiore a 90 minuti
Tranne qualora sia indispensabile avere una riproduzione o una registrazione lunga su un unico nastro, è sconsigliabile impiegare nastri più lunghi di 90 minuti, in quanto sono molto sottili e facilmente soggetti ad allungamento.

Per qualsiasi domanda o problema relativo a questo apparecchio, contattare il rivenditore Sony più vicino.

Soluzione dei problemi

Consultare il rivenditore Sony qualora, dopo avere eseguito le verifiche suggerite nel seguente elenco, i problemi riscontrati permangono.

Non è possibile premere ● REC.

- La linguetta di protezione della cassetta è stata tolta.

Non è possibile premere ► PLAY.

- Il nastro ha raggiunto la fine. Riavvolgere il nastro.

L'apparecchio non funziona.

- Le batterie sono state inserite senza rispettare la giusta polarità.
- Le batterie sono scariche.
- Il tasto PAUSE è stato spostato nella direzione della freccia.
- L'adattatore CA o il cavo batteria auto non sono stati correttamente inseriti (solo per il modello TCM-333).
- Sono state inserite le batterie e contemporaneamente è stato inserito l'adattatore CA che non deve essere collegato alla presa di rete (solo per il modello TCM-333).

Dal diffusore non fuoriesce alcun suono.

- Sono inserite le cuffie.
- Il volume è completamente abbassato.

Si è verificato un abbassamento del suono oppure è stato riprodotto con eccessivo rumore.

- Il volume è abbassato completamente.
- Le batterie sono deboli.
- Le testine sono rovinate. Vedere la sezione "Manutenzione".

Non è possibile registrare.

- Il collegamento non è stato effettuato in maniera corretta.
- Le batterie sono deboli.

Bryt av och ta bort säkerhetsflikarna. Vill du spela in på bandet igen tejar du bara över hålen.

Manutenzione (vedere Fig.)

Per pulire le testine e il percorso del nastro
Pulire testine, rulli di presa e pulegge di trascinamento con un batuffolo di cotone inumidito con alcool ogni 10 ore di impiego.

Per pulire l'esterno dell'apparecchio
Usare un panno morbido, leggermente inumidito con acqua. Non utilizzare, alcool, benzina o diluenti.

Caratteristiche tecniche

Sistema di registrazione
2 piste, 1 canale monofonico
Risposta in frequenza
250 - 6.300 Hz
Diffusore
Circa 3,6 cm di diametro
Potenza di uscita amplificatore
130 mW (distorsione armonica al 10%)
Uscite
Pressa cuffia (minipresa); 8 - 300 ohms

Alimentazione

- Due batterie R6 (AA) (non in dotazione); 3V CC
- Pressa DC IN 3 V (solo per il modello TCM-333) per:
 - L'adattatore AC-E30HG (non in dotazione) utilizzabile nello stesso paese nel quale l'apparecchio è in commercio.
 - Cavo batteria auto Sony DCC-E230 (non in dotazione) per uso su una batteria auto 12 V.

Dimensioni (l/a/p) (comprese le parti sporgenti e i comandi)
Circa 112 × 91 × 36,5 mm

Peso (batterie escluse)
Circa 170 g

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Observera

- Ladda inte upp torrbatterier.
- Använd inte nya batterier tillsammans med gamla.
- Använd inte olika typer av batterier tillsammans.
- När du inte ska använda kassettspelaren under en längre tid bör du ta ur batterierna för att undvika skador som kan orsakas av batteriläckage och korrosion.
- (TCM-333 endast) Torrbatterier förbrukas inte när du använder en annan strömkälla.

Ta ut batterierna (se bild. -)

Sätta tillbaka locket på batterifacket om det råkar lösna (se bild. -)

När ska batterierna bytas? (se bild. -)
Byt ut batterierna mot nya när BATT-lampan börjar lysa svagare.

Observera

- När du har avnat batterierna ett tag kan BATT-indikatorerna blinka med uppspelningsljudet när du skruvar upp volymen. Du behöver dock inte byta ut batterierna.
- Du kommer att kunna spela upp normalt på kassettspelaren ett tag efter att BATT-indikatorn slocknat. Byt dock batterier så snart som möjligt, annars kan inspelningsr du gör bli felaktiga.

Batteriernas livslängd (i ungefärligt antal timmar) (EIAJ)*	Uppspeling	Inspeлинг
Sony alkalisk LR6 (SG)	11	11
Sony R6P (SR)	3	3

* Uppmatat värde enligt EIAJ-standard (Electronic Industries Association of Japan). (med ett kassetteband ur Sonys HF-serie)

Obs!
Bateriets livslängd kanske förkortas beroende på denna enhets drift.

Nätdrift (se bild. -) (TCM-333 endast)
Anslut nätdelen till DC IN 3V-uttaget och vägguttaget. Använd nätdelen AC-E30HG (medföljer inte). Använd inte någon annan typ av näteld.



Obs!
Tekniska data för AC-E30HG varierar inom varje område. Kontrollera den lokala driftspänningen och kontaktens form för inköp.

► Använda kassettspelaren

Spela in (se bild. -,)

Du kan spela in direkt med den inbyggda mikrofonen.
1 Sätt i ett kassetband av normaltyp (TYPE I) och vänd den sida du vill spela in på mot locket.

- Tryck på ●REC.
Inspelningsn startar.
När bandet är slut avbryts inspelningen och enheten stängs av automatiskt.
- Tryck på ►PLAY.
Inspelningsn startar.
När bandet är slut avbryts inspelningen och enheten stängs av automatiskt.

Funktion	Gör följande
Avbryta inspelningen	Tryck på ■ STOP
Göra en paus i inspelningen	Skjut reglaget PAUSE i pilens riktning. För att avsluta paus i inspelning, återställ PAUSE .
Spela upp det du nysst har spelat in	När kassettspelaren är i inspelningsläge håller du ◄◄ REW/REVIEW intryckt. Släpp upp knappen där du vill starta uppspelningen.
*Läget PAUSE avbryts även automatisk när du trycker på ■ STOP (avbryt-paus-återställningsfunktion).	

Lysna på ljudet under inspelning
Anslut ett par hörlurar (medföljer inte) till EAR-uttaget

Obs!
Använd inte kassetband av typen CrO₂ (TYPE II) eller metallband (TYPE IV) eftersom ljudet då kan förvrängas och den tidigare inspelningen kanske inte raderas helt.

Skydda ett kassetband mot överspelnig (se bild -)
Bryt av och ta bort säkerhetsflikarna. Vill du spela in på bandet igen tejar du bara över hålen.

Spela upp ett kassetband (se bild.)

- Sätt i ett kassetband och vänd den sida du vill spela mot kassettefacket.

- Tryck på ►PLAY och justera sedan volymen. Det finns en upphöjd punkt bredvid VOL-knappen som visar åt vilket håll du vrider för att minska volymen.

När bandet tar slut avbryts uppspelningen, och kassettspelaren stängs av automatiskt. Om du ansluter hörlurar (medföljer ej) till EAR-utgången kommer du bara att få monoljud (en kanal) från såväl höger som vänster kanal.

- Två R6-batterier storlek (medföljer inte) AA: 3 V likström
- DC IN 3V-uttaget (TCM-333 endast) kan följande användas:
 - Sony AC-E30HG näteld (medföljer ej) avpassad för det land där enheten ska användas.
 - Sony DCC-E230 bilbatterikabel (medföljer inte) för användning med 12 V bilbatteri.
- Dimensioner (b/h/d) (lnki utskjutande delar och reglage) Ca 112 × 91 × 36,5 mm
- Vikt (exkl batterier) Ca 170 g

Rätt till ändringar förbehålls.

Svenska

Om bruksanvisningen

Instruktionerna i bruksanvisningen gäller TCM-333 och TCM-323. Kontrollera modellnumret innan du börjar läsa. TCM-333 är den modell som används i exemplen. Eventuella skillnader i funktionståst anges tydligt i texten, i ex ”gäller endast TCM-333”.

► Komma igång

Välja strömkälla

Välj en av följande strömkällor.

Torrbatterier (se bild. -)

Kontrollera att du inte har anslutit någonting till DC IN 3V-uttaget (TCM-333 endast).

- Öppna locket till batterifacket.
- Sätt i två R6-batterier (storlek AA, medföljer inte) med polerna vända åt rätt håll och stäng locket.

Observera

- Ladda inte upp torrbatterier.
- Använd inte nya batterier tillsammans med gamla.
- Använd inte olika typer av batterier tillsammans.
- När du inte ska använda kassettspelaren under en längre tid bör du ta ur batterierna för att undvika skador som kan orsakas av batteriläckage och korrosion.
- (TCM-333 endast) Torrbatterier förbrukas inte när du använder en annan strömkälla.

Ta ut batterierna (se bild. -)

Sätta tillbaka locket på batterifacket om det råkar lösna (se bild. -)

När ska batterierna bytas? (se bild. -)
Byt ut batterierna mot nya när BATT-lampan börjar lysa svagare.

Observera

- När du har avnat batterierna ett tag kan BATT-indikatorerna blinka med uppspelningsljudet när du skruvar upp volymen. Du behöver dock inte byta ut batterierna.
- Du kommer att kunna spela upp normalt på kassettspelaren ett tag efter att BATT-indikatorn slocknat. Byt dock batterier så snart som möjligt, annars kan inspelningsr du gör bli felaktiga.

Batteriernas livslängd (i ungefärligt antal timmar) (EIAJ)*	Uppspeling	Inspeлинг
Sony alkalisk LR6 (SG)	11	11
Sony R6P (SR)	3	3

* Uppmatat värde enligt EIAJ-standard (Electronic Industries Association of Japan). (med ett kassetteband ur Sonys HF-serie)

Obs!
Bateriets livslängd kanske förkortas beroende på denna enhets drift.

Nätdrift (se bild. -) (TCM-333 endast)
Anslut nätdelen till DC IN 3V-uttaget och väggutaget. Använd nätdelen AC-E30HG (medföljer inte). Använd inte någon annan typ av näteld.



Obs!
Tekniska data för AC-E30HG varierar inom varje område. Kontrollera den lokala driftspänningen och kontaktens form för inköp.

► Använda kassettspelaren

Spela in (se bild. -,)

Du kan spela in direkt med den inbyggda mikrofonen.

1 Sätt i ett kassetband av normaltyp (TYPE I) och vänd den sida du vill spela in på mot locket.

- Tryck på ●REC.
Inspelningsn startar.
När bandet är slut avbryts inspelningen och enheten stängs av automatiskt.
- Tryck på ►PLAY.
Inspelningsn startar.
När bandet är slut avbryts inspelningen och enheten stängs av automatiskt.

Funktion	Gör följande
Avbryta inspelningen	Tryck på ■ STOP
Göra en paus i inspelningen	Skjut reglaget PAUSE i pilens riktning. För att avsluta paus i inspelning, återställ PAUSE .
Spela upp det du nysst har spelat in	När kassettspelaren är i inspelningsläge håller du ◄◄ REW/REVIEW intryckt. Släpp upp knappen där du vill starta uppspelningen.
*Läget PAUSE avbryts även automatisk när du trycker på ■ STOP (avbryt-paus-återställningsfunktion).	

Lysna på ljudet under inspelning
Anslut ett par hörlurar (medföljer inte) till EAR-uttaget

Obs!
Använd inte kassetband av typen CrO₂ (TYPE II) eller metallband (TYPE IV) eftersom ljudet då kan förvrängas och den tidigare inspelningen kanske inte raderas helt.

Skydda ett kassetband mot överspelnig (se bild -)
Bryt av och ta bort säkerhetsflikarna. Vill du spela in på bandet igen tejar du bara över hålen.

Spela upp ett kassetband (se bild.)

- Sätt i ett kassetband och vänd den sida du vill spela mot kassettefacket.
- Tryck på ►PLAY och justera sedan volymen. Det finns en upphöjd punkt bredvid VOL-knappen som visar åt vilket håll du vrider för att minska volymen.

När bandet tar slut avbryts uppspelningen, och kassettspelaren stängs av automatiskt.

Om du ansluter hörlurar (medföljer ej) till EAR-utgången kommer du bara att få monoljud (en kanal) från såväl höger som vänster kanal.

- Två R6-batterier storlek (medföljer inte) AA: 3 V likström
- DC IN 3V-uttaget (TCM-333 endast) kan följande användas:
 - Sony AC-E30HG näteld (medföljer ej) avpassad för det land där enheten ska användas.
 - Sony DCC-E230 bilbatterikabel (medföljer inte) för användning med 12 V bilbatteri.
- Dimensioner (b/h/d) (lnki utskjutande delar och reglage) Ca 112 × 91 × 36,5 mm
- Vikt (exkl batterier) Ca 170 g

Rätt till ändringar förbehålls.

Funktion	Gör följande
Avbryta en uppspelning/avbryta snabbspolning framåt eller bakåt	Tryck